EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJA (ES) 2023/1851

2023 m. gegužės 10 d.

su pastabomis, sudarančiomis neatskiriamą sprendimo dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (CdT) 2021 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo dalį

EUROPOS PARLAMENTAS,

— atsižvelgdamas į savo sprendimą dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2021 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo,

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 100 straipsnį ir V priedą,

— atsižvelgdamas į Kultūros ir švietimo komiteto nuomonę,

— atsižvelgdamas į Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A9–0104/2023),

A. kadangi, remiantis Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (toliau – Centras) pajamų ir išlaidų ataskaita ([1]), jo galutinis 2021 finansinių metų biudžetas buvo 53 031 743 EUR, t. y. 13,30 % didesnis, palyginti su 2020 m.; kadangi 89,88 % Centro biudžeto sudaro tiesioginiai institucijų, kitų agentūrų ir įstaigų įnašai;

B. kadangi Audito Rūmai savo ataskaitoje dėl Centro 2021 finansinių metų metinių ataskaitų (toliau – Audito Rūmų ataskaita) nurodo, kad gavo pagrįstą patikinimą, jog Centro metinės ataskaitos yra patikimos ir jose nurodytos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos;

Biudžeto ir finansų valdymas

1. susirūpinęs pažymi, kad 2021 finansiniais metais vykdant biudžeto stebėseną biudžeto įvykdymo lygis buvo 83,54 % įsipareigojimų asignavimų atveju, t. y. 6,45 % mažesnis, palyginti su 2020 m.; pažymi, kad aptariamais metais mokėjimų asignavimų panaudojimo lygis buvo 76,51 %, t. y. 6,86 % mažesnis, palyginti su 2020 m.;

2. pažymi, kad 2021 m. dėl išskirtinių įvykių Centras netaikė automatinio biudžeto pertekliaus (1,1 mln. EUR) kompensavimo klientams; pažymi, kad ši suma perkelta į 2022 m.;

Veikla

3. pažymi, kad Centras skyrė dėmesį tiesioginiams rezultatams, susijusiems su jo veikla; atkreipia dėmesį į pagrindinius finansinius veiklos rezultatų rodiklius, kurie gerai parodo Centro veiklos rezultatus; pripažįsta, kad strateginiai pagrindiniai veiklos rezultatų rodikliai užtikrina daugiakryptę Centro veiklos perspektyvą, neapsiribojant vien rezultatais; ragina Centrą toliau stebėti savo veiklos rezultatus abiem lygmenimis – tiesioginius veiklos rezultatus ir strateginę veiklą; pažymi, kad nuo 2021 m. pranešama apie įvairius su IT saugumu susijusius pagrindinius veiklos rezultatų rodiklius ir kad Centras toliau tobulina savo informacinių sistemų saugumo vertinimo būdą;

4. pažymi, kad išverstų, pakeistų, redaguotų ir peržiūrėtų dokumentų puslapių skaičius (367 264 puslapiai) padidėjo 9,7 %, palyginti su 2020 m. (322 443 puslapiai); pažymi, kad 2021 m. išverstų ES prekių ženklų dokumentų puslapių skaičius siekė 274 706 puslapius, t. y. sumažėjo 8,5 %, palyginti su 2020 m. (300 348 puslapiai); pažymi, kad, kalbant apie ES prekių ženklus, matoma stipri išverčiamų puslapių mažėjimo tendencija; pažymi, kad 2021 m. iš viso išverstų (641 970) puslapių skaičius, palyginti su 2020 m. (635 269 puslapiai), nelabai pakito;

([1]) OL C 141, 2022 3 29, p. 57.

5. atkreipia dėmesį į Centro pastangas didinti informuotumą apie daugiakalbystės svarbą agentūrų veiklai ir skatinti daugiakalbę komunikaciją siekiant užmegzti ryšį su Sąjungos piliečiais ir ragina Centrą šioje srityje būti net dar aktyvesniam; laukia pirmųjų 2021 m. pradėto bandomojo projekto, kuriuo siekiama išanalizuoti agentūrų esamą daugiakalbę praktiką norint parengti daugiakalbystės priemonių rinkinį ir bendras agentūrų kalbų politikos gaires, rezultatų; ragina visas Sąjungos institucijas ir įstaigas vienodai teikti pirmenybę visoms Sąjungoms kalboms;

6. atsižvelgdamas į pasikartojančias problemas, su kuriomis susiduriama dėl išorės kalbinių paslaugų teikėjų vertimo raštu kokybės, pažymi, kad Centras parengė užsakomųjų vertimų kokybės vertinimo ir trūkumų turinčių vertimų tobulinimo sistemą; palankiai vertina tai, kad Centras parengė konkrečias gaires dėl Centro kokybės lūkesčių, pateikė išorės paslaugų teikėjams gaires, kaip spręsti pasikartojančias problemas, ir ėmėsi griežtų priemonių prieš keletą rangovų, kurių dokumentų kokybė buvo nuolat nepatenkinama, todėl kai kuriais atvejais preliminariosios sutartys buvo nutrauktos;

7. džiaugdamasis pažymi, kad siekiant didesnio efektyvumo Centro strategijoje numatyta visapusiškai peržiūrėti darbo tvarką, modernizuoti kai kurias strategines priemones, veiklos modelyje įdiegti ekonominio efektyvumo priemones, užtikrinti tikslesnę informaciją apie faktines Centro produktų sąnaudas ir nuolat tobulinti savo darbo srauto valdymo priemonę (eCdT); ragina Centrą toliau plėtoti sąveiką su kitomis Sąjungos agentūromis, stiprinti bendradarbiavimą ir keitimąsi gerąja patirtimi, siekiant padidinti veiksmingumą, susijusį su, pvz., žmogiškaisiais ištekliais, pastatų valdymu, IT paslaugomis ir saugumu;

8. palankiai vertina aktyvų Centro bendradarbiavimą su kitomis Sąjungos agentūromis; giria Komisiją už tai, kad ji pabrėžia, jog reikia užtikrinti, kad pagal Sąjungos agentūrų ir įstaigų steigimo aktus Centras teiktų vertimo raštu paslaugas, reikalingas tokių Sąjungos agentūrų ir įstaigų, kurios visapusiškai naudojasi Centro kalbinėmis paslaugomis, veikimui;

9. giria Centrą už 2021 m. įdiegtas naujas paslaugas, pvz., supaprastintą redagavimą, paslaugą „Paste 'n' Go“, skirtą greitesniam trumpų tekstų vertimui, ir pritaikytas mašininio vertimo sistemas keliose srityse; atkreipia dėmesį į tai, kad įdiegtos 6 naujos tarpinstitucinės terminologijos duomenų bazės IATE versijos ir vykdyti bandomieji projektai su Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centru, Audito Rūmais ir Komisijos Vertimo raštu generaliniu direktoratu; be to, atkreipia dėmesį į vaisingą Centro bendradarbiavimą su Europos prokuratūra vykdant įvairius projektus;

10. palankiai vertina tai, kad 2021 m., remiantis 2019–2020 m. Centro pertvarkos plano įgyvendinimu, pradėtas taikyti labiau į klientą orientuotas požiūris į kokybę, pagal kurį klientai gali rinktis nuo įvairių vertimo paslaugų, nuo nuodugniai peržiūrėto vertimo iki visiškai automatizuotos paslaugos, taip suteikiant naujų galimybių klientams optimizuoti savo vertimo raštu biudžetus; pažymi, kad 2021 m. klientų pasitenkinimo apklausa parodė bendrą klientų pasitenkinimą Centro siūlomų paslaugų asortimentu ir kokybe;

Personalo politika

11. atkreipia dėmesį į tai, kad 2021 m. gruodžio 31 d. etatų planas buvo įvykdytas 95,33 %, t. y. iš 51 pareigūno ir 142 laikinųjų darbuotojų etatų, patvirtintų pagal Sąjungos biudžetą (palyginti su 193 patvirtintais etatais, toks pats skaičius ir 2019 m.), buvo paskirti 47 pareigūnai ir 137 laikinieji darbuotojai; pažymi, kad, be to, 2021 m. Centre dirbo 24 sutartininkai (28 patvirtinti etatai);

12. atkreipia dėmesį į 2021 m. Centro pateiktą informaciją apie suskirstymą pagal lytis: viena moteris, einanti vyresniosios vadovybės lygmens pareigas, 32 vyrai (62 %) ir 24 moterys (38 %), einantys valdybos lygmens pareigas ir, kalbant apie visą personalą – 82 vyrai (39 %) ir 126 moterys (61 %); pažymi, kad apskritai vyrai sudaro pernelyg mažą Centro darbuotojų dalį; prašo Centro dėti pastangas užtikrinant darbuotojų ir valdyboje lyčių pusiausvyrą; pabrėžia geografinės pusiausvyros svarbą ir tai, kad visoms valstybėms narėms turėtų būti proporcingai atstovaujama, kad būtų deramas visų valstybių narių piliečių (atstovų) skaičius;

13. apgailestauja dėl didelio valdybos narių skaičiaus, nes tai nepalengvina sprendimų priėmimo ir nesupaprastina valdymo;

14. pažymi, kad Centras yra įdiegęs politiką, kuri apima oficialią ir neoficialią procedūrą, susijusią su psichologiniu ir seksualiniu priekabiavimu, ir kad paskirti konfidencialūs patarėjai gali vykdyti neoficialią procedūrą; palankiai vertina tai, kad 2021 m. Centras prisijungė prie ES agentūrų tinklo darbo grupės konfidencialių patarėjų naudojimo klausimais; pažymi, kad, remiantis Centro atsakymu, 2021 m. nebuvo pranešta apie jokius priekabiavimo atvejus;

15. pažymi, kad Centras parengė profesinio ir asmeninio gyvenimo pusiausvyros, karjeros raidos, nuotolinio darbo ir neįgaliųjų integracijos klausimams skirtą žmogiškųjų išteklių srities politiką ir kad 2021 m. personalo kaitos rodiklis buvo 2,72 %;

Viešieji pirkimai

16. susirūpinęs atkreipia dėmesį į Audito Rūmų pastabą dėl Centro viešųjų pirkimų procedūrų trūkumų 2021 m., kai sutartys buvo pasirašytos taikant derybų procedūrą iš anksto nepaskelbus informacinio pranešimo; atkreipia dėmesį į Audito Rūmų išvadą, kad tokios sutartys, pagal kurias atlikti 108 200 EUR siekiantys mokėjimai, yra netvarkingos; ragina Centrą pranešti biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai apie veiksmus, kurių imtasi siekiant ateityje išvengti tokio pobūdžio pažeidimų;

17. palankiai vertina tai, kad 2021 m. Centras visiškai patvirtino e. viešųjų pirkimų procedūras; primena, kad vykdant visas viešųjų pirkimų procedūras svarbu yra užtikrinti sąžiningą konkurso dalyvių konkurenciją ir pirkti prekes bei paslaugas už geriausią kainą, laikantis skaidrumo, proporcingumo, vienodo požiūrio ir nediskriminavimo principų; prašo įdiegti Komisijos parengtas IT priemones, skirtas e. viešiesiems pirkimams; ragina iš naujo paaiškinti viešųjų pirkimų gairėse nustatytas procedūras ir šablonus; susirūpinęs atkreipia dėmesį į Audito Rūmų pastabą, kad viešųjų pirkimų trūkumai didėja ir jie yra didžiausias neteisėtai išmokėtų sumų šaltinis daugumoje agentūrų;

Interesų konfliktų prevencija ir valdymas, taip pat skaidrumas

18. atsižvelgdamas į Centro tolesnius veiksmus, susijusius su 2020 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimu, pažymi, kad jo interneto svetainėje buvo pereita prie sistemos „Drupal“ ir joje sukurtas kiekvieno valdybos nario gyvenimo aprašymui skirtas laukelis; atkreipia dėmesį į Centro atsakymą, kad dėl valdybos dydžio Centras ieško sprendimo, kad valdybos nariai patys galėtų įkelti ir tvarkyti interesų deklaracijas ir gyvenimo aprašymus; ragina, kol nebus paskelbti visų valdybos narių gyvenimo aprašymai, Centrą informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie pažangą, padarytą sprendžiant minėtą klausimą;

19. palankiai vertina tai, kad Centras reikalauja, jog kiekvienas darbuotojas, dalyvaujantis vertinant kandidatus atrankos procedūroje arba viešųjų pirkimų vertinime, pasirašytų interesų konfliktų deklaraciją; pažymi, kad Centro interneto svetainėje yra paskelbtas direktorės gyvenimo aprašymas ir interesų deklaracija; be to, pažymi, kad 2021 m. nebuvo pranešta apie jokius interesų konfliktų ar informavimo apie pažeidimus atvejus ir nebuvo pradėta nagrinėti jokia byla;

20. palankiai vertina 2022 m. birželio 25 d. priimtus naujus sprendimus, susijusius su darbuotojų interesų konfliktų prevencija ir valdymu; ragina Centrą parengti savo elgesio kodeksą; primygtinai pabrėžia, kad reikia nustatyti sistemingesnes skaidrumo, nesuderinamumo, interesų konfliktų, neteisėtos lobistinės veiklos ir „sukamųjų durų“ reiškinio klausimams skirtas taisykles; ragina Centrą stiprinti savo vidaus kontrolės mechanizmus, be kita ko, sukuriant vidaus kovos su korupcija mechanizmą;

Vidaus kontrolė

21. atkreipia dėmesį į Centro vidaus kontrolės sistemos vertinimą ir į tai, kad Centro vadovybė atsižvelgė į tai, jog atliekant stebėsenos peržiūras nenustatyta jokių netinkamos ar neveiksmingos kontrolės atvejų, dėl kurių Centrui kiltų didelė rizika, ir palankiai vertina tai, kad peržiūros buvo atliktos remiantis 17 principų, susijusių su penkiais Centro naujos vidaus kontrolės sistemos komponentais; palankiai vertina Centro išvadą, kad jo kontrolės sistemos apskritai yra visiškai veiksmingos, tik reikalingi tam tikri patobulinimai, kad būtų galima toliau didinti Centro atsparumą;

22. pažymi, kad Centras pranešė, kad 2021 m. iki galo įvykdė veiksmus, įtrauktus į jo 2019–2020 m. kovos su sukčiavimu veiksmų planą, ir kad atnaujino savo taikomas sukčiavimo atvejų aptikimo ir informavimo apie juos procedūras;

23. susirūpinęs atkreipia dėmesį į Centro vidaus kontrolės trūkumus, susijusius su keliomis viešųjų pirkimų procedūromis, apie kuriuos pranešė Audito Rūmai, kai vienu atveju vertinimo komiteto nariai nepasirašė interesų konflikto nebuvimo deklaracijų, o kitu atveju Centras nepriėmė oficialaus sprendimo nepaskirti vertinimo komiteto, nepateikė vertinimo ataskaitos ar sprendimo dėl sutarties skyrimo ir nepaskelbė apie sutarties skyrimą; ragina Centrą parengti veiksmų planą, kad būtų sumažinta tokių trūkumų pasikartojimo rizika; ragina Centrą informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie pažangą, šioje srityje;

Skaitmeninimas ir žalioji pertvarka

24. pažymi, kad Centras taiko informacinės sistemos saugumo politiką (ISSP) ir įvairius saugumo standartus ir glaudžiai bendradarbiauja su Europos institucijų, įstaigų ir agentūrų kompiuterinių incidentų tyrimo tarnyba (CERT-ES) didindamas savo kibernetinį saugumą; ragina Centrą pasirengti atnaujinti savo ISSP, atsižvelgiant į du būsimus Europos Parlamento ir Tarybos reglamentus dėl kibernetinio saugumo ir informacijos saugumo Sąjungos institucijose, įstaigose, organuose ir agentūrose; taip pat ragina Centrą visiems savo darbuotojams, įskaitant vadovybę, siūlyti sistemingas atnaujintas su kibernetiniu saugumu susijusias mokymo programas, nes tai yra pagrindinis veiksmingos kibernetinio saugumo sistemos elementas;

25. palankiai vertina papildomus veiksmus, kurių Centras ėmėsi 2021 m. siekdamas didinti savo darbo metodų ir paslaugų lankstumą, juos optimizuoti ir skaitmeninti; atkreipia ypatingą dėmesį į tai, kad pradėtos taikyti Komisijos priemonės, t. y. ABAC, SYSPER, MIPS ir ARES, taip pat „Systal“ (nauja e. atrankos ir įdarbinimo IT programinė įranga) ir SARA (sistema, skirta stebėti, kiek laiko darbuotojai praleidžia įvairiai veiklai); palankiai vertina Centro sprendimą naudoti Komisijos kvalifikuotą elektroninį parašą;

26. pažymi, kad 2021 m. Centras, pasirašęs naują nuomos sutartį, sumažino savo biuro patalpas 33 %, todėl turėtų sumažėti Centro elektros energijos suvartojimas ir šildymui suvartojamos energijos kiekis; palankiai vertina tai, kad Centras naudoja energiją taupančius šviesos įrenginius ir judesio jutiklius, taip pat perka žaliųjų šaltinių elektros energiją;

Veiklos tęstinumas COVID-19 krizės metu

27. pažymi, kad 2021 m. buvo parengta nauja veiklos tęstinumo politika ir toliau buvo atliekami kokybės auditai siekiant užtikrinti Centro procesų ir procedūrų atitiktį ir veiksmingumą; apgailestauja, kad dėl elektroninių prietaisų trūkumo visame pasaulyje sulėtėjo kai kurie Centro IT ir infrastruktūros projektai;

28. atkreipia dėmesį į tai, kad Centras praneša, kad nuo COVID-19 pandemijos pradžios daugiau naudojamasi nuotolinio darbo galimybe ir kad šis procesas veikia gerai, ir kad optimizuojant ir skaitmeninant Centro procesus sykiu padidintas veiksmingumas, efektyvumas ir užtikrintas geresnis išteklių paskirstymas; vis dėlto pažymi, kad dėl darbuotojų buvimo vietoje apribojimų sulėtintas kai kurių Centro projektų įgyvendinimas;

Kitos pastabos

29. pripažįsta Centro pastangas 2021 m. didinti savo matomumą visuomenėje; atkreipia dėmesį į geresnius Centro socialinės žiniasklaidos parametrus; giria Centrą už tai, kad jis surengė aukšto lygio seminarą daugiakalbystės klausimais, už aktyvų dalyvavimą Komisijos aiškiam rašymui skirtoje konferencijoje ir už informavimo veiklą, apimančią keitimąsi geriausios praktikos pavyzdžiais su universitetais ir pasauline vertimo bendruomene;

30. ragina Centrą dėti daugiau pastangų teikiant atitinkamą informaciją apie veiklą Sąjungos piliečiams ir plačiajai visuomenei aiškia ir prieinama kalba; primygtinai ragina Centrą užtikrinti didesnį skaidrumą ir viešąją atskaitomybę naudojantis žiniasklaidos ir socialinės žiniasklaidos kanalais;

31. pažymi, kad kitos su sprendimu dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo susijusios pastabos, kurios yra horizontaliojo pobūdžio, pateikiamos Parlamento 2023 m. gegužės 10 d. rezoliucijoje ([2]) dėl agentūrų veiklos, finansų valdymo ir kontrolės.

([2]) Priimti tekstai, P9_TA(2023)0190.